

de Voorzitter van de Tweede Kamer
der Staten-Generaal
Plein 2
2511 CR Den Haag



Ministerie van Defensie

Datum 2 juni 2021
Betreft Informatie Afghaanse tolken n.a.v. Commissiedebat VCD op 2 juni 2021

In het Commissiedebat 'Afghaanse tolken' van 2 juni 2021 heeft u het kabinet verzocht om uw Kamer nader te informeren over onderstaande onderwerpen.

In deze brief geven wij, mede namens de staatssecretaris van Justitie en Veiligheid, invulling aan uw verzoek.

Procedure Verenigd Koninkrijk

De regering van het Verenigd Koninkrijk (VK) heeft op 31 mei jl. aangekondigd verzoeken van Afghaanse tolken versneld te behandelen. Naast de versnelling zal in de beoordeling door het VK ook gekeken worden naar de vereisten ten aanzien van functieduur van de tolk en het dreigingsbeeld. De aanmeldingen van lokale medewerkers voor wie het grootste risico geldt, worden met prioriteit behandeld. De exacte uitwerking hiervan is nog niet duidelijk. Het Nederlandse ministerie van Buitenlandse Zaken onderhoudt contact met Britse regering voor meer details.

Contact met de Afghaanse overheid

Om tolken naar Nederland over te brengen is er niet alleen sprake van vereisten aan Nederlandse zijde, maar ook aan Afghaanse zijde om te kunnen uitreizen. Aan Nederlandse kant wordt een minimum aan documenten gevraagd (paspoort, tazkera (ID bewijs) en een korte vragenlijst). Aan Afghaanse kant wordt onder andere een gelegaliseerde vertaling van de tazkera en de trouwakte gevraagd. Deze documenten moeten bij vertrek uit Afghanistan kunnen worden getoond bij de Afghaanse grensbewaking. Nederland kan zich niet mengen in procedures die voor een ander land gelden. Ook is de afgifte van een Laissez-Passer aan niet-Nederlanders die zich in het land van herkomst bevinden in strijd met bestaande wet- en regelgeving (Nederlandse paspoortwet). Het Ministerie van Buitenlandse Zaken zal desalniettemin in contact treden met de Afghaanse autoriteiten om knelpunten in de tolkenprocedure te bespreken.

Beëdigd vertaler op de Nederlandse ambassade in Kabul

De Afghaanse overheid kent als vereiste dat een erkend vertaalbureau (gelieerd aan de overheid) een tazkera vertaalt. Dergelijke vertalers bevinden zich door het gehele land. Deze vertaling wordt vervolgens gelegaliseerd door de Afghaanse ministeries van Justitie en van Buitenlandse Zaken. Ook deze hebben kantoren in

Ministerie van Defensie

Plein 4
MPC 58 B
Postbus 20701
2500 ES Den Haag
www.defensie.nl

Onze referentie

BS2021012545

Afschrift aan

de Voorzitter van de Eerste
Kamer der Staten-Generaal
Binnenhof 22
2513 AA Den Haag

*Bij beantwoording datum,
onze referentie en betreft
vermelden.*

diverse provincies om deze legalisatie uit te voeren. Het plaatsen van een beëdigd vertaler op de Nederlandse ambassade in Kabul zal dit proces niet versnellen en is ook niet mogelijk. De ambassade zal wel de tolk tijdens zijn aanvraag informeren over de erkende vertaalbureaus die er zijn in de regio waar de tolk woonachtig is.

Questionnaire

Een tolk die heeft aangetoond voor Nederland te hebben gewerkt in het kader van een internationale militaire missie in Afghanistan, krijgt van de Nederlandse ambassade het verzoek om – ten behoeve van de IND - een questionnaire in te vullen. Deze questionnaire is door de IND ingekort en bijgevoegd.

DE MINISTER VAN DEFENSIE

Drs. A.Th.B. Bijleveld-Schouten

DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN

S.A.M. Kaag